

Contatto **Tobias Mühle**  
E-mail: [c.braeunle@svgw.ch](mailto:c.braeunle@svgw.ch)  
Telefono: **+41 44 806 30 58**  
Dipartimento: **Ispettorato tecnico dell'Industria Svizzera del Gas (ITISG)**

Schwerzenbach, 15 gennaio 2021

Informazioni - Processi di lavoro ITISG  
[Information - Processus de travail TISG](#)

Gentili Signore, Egregi Signori,  
[Madame, Monsieur,](#)

alla luce degli attuali sviluppi, delle disposizioni nazionali del Consiglio federale e di tutte le disposizioni cantonali (a seconda della località, in relazione alle attività d'ufficio ITISG in particolare nel Canton Zurigo) riguardanti le misure di prevenzione contro la diffusione del coronavirus (condizioni più severe valide dal 18.01.2021), i processi di lavoro dell'ITISG vengono modificati come segue.

[Compte tenu des développements actuels ainsi que des prescriptions du Conseil fédéral et de toutes les prescriptions cantonales \(selon le lieu d'affectation, en ce qui concerne les activités du bureau TISG, en particulier le canton de Zurich\) concernant les mesures de prévention contre la propagation du coronavirus \(conditions plus strictes valables à partir du 18.01.2021\), les processus de travail du TISG seront adaptés comme suit.](#)

Procedure di presentazione dei piani:

l'elaborazione delle procedure di presentazione dei piani non è cambiata. Eventuali chiarimenti saranno effettuati per telefono o via e-mail (base degli elaborati di progetto, foto, schizzi, ecc.).

Tutti i clienti devono essere informati che da adesso potranno essere elaborati solo i documenti presentati per via elettronica! Il formato di input dei documenti è il «pdf»; con l'infrastruttura dell'ITISG non è attualmente possibile elaborare file basati in particolare su GIS/CAD.

Le lettere di presentazione dei piani devono essere inviate in formato pdf (generato direttamente dal file Word).

[Procédures de soumission des plans :](#)

[Le traitement des procédures de soumission des plans est inchangé. Les éventuelles clarifications seront faites par téléphone ou par courrier électronique \(base des documents du plan, photos, croquis, etc.\).](#)

[Tous les clients doivent être informés que le traitement ne peut avoir lieu que si les documents sont soumis par voie électronique - avec effet immédiat ! Le format d'entrée des documents est "pdf", en particulier les fichiers basés sur le SIG/CAD ne peuvent pas être traités avec l'infrastructure du TISG pour le moment.](#)

[L'envoi des lettres PV se fait via le pdf \(généré directement à partir du fichier Word\).](#)

Consulenze:

l'elaborazione delle richieste di consulenza rimane invariata. Eventuali chiarimenti saranno effettuati per telefono o via e-mail (base degli elaborati di progetto, foto, schizzi, ecc.). Le valutazioni/consultazioni in loco sono per il momento sospese.

#### Consultations:

Le traitement des demandes d'avis est inchangé. Les éventuelles clarifications sont faites par téléphone ou par courrier électronique (documents de planification de base, photos, croquis, etc.). Les évaluations / consultations sur site sont suspendues pour le moment.

#### Prove di pressione / ispezione della rete di condotte:

è possibile continuare a svolgere le prove di pressione e le ispezioni nell'area della rete di condotte. Il numero di persone presenti in loco deve essere limitato al minimo indispensabile. Devono essere rispettate le raccomandazioni igieniche attualmente in vigore.

#### Tests de pression / inspections du réseau de pipelines :

Les essais de pression ainsi que les inspections dans la zone du réseau de pipelines peuvent continuer à avoir lieu. Le nombre de personnes présentes sur place doit être limité au minimum requis. Les recommandations d'hygiène en vigueur doivent être respectées.

#### Ispezioni di impianti tecnici a gas (impianti a biogas/industriali/a gas liquefatto):

l'esecuzione delle ispezioni degli impianti tecnici a gas (impianti a biogas/industriali/a gas liquefatto) è per il momento sospesa e sarà recuperata alla prima data utile possibile (non prima di marzo 2021).

#### Inspections des installations techniques de gaz (usines de biogaz/industrielles/gaz liquide) :

La réalisation des inspections des installations techniques de gaz (usines de biogaz/industrielles/gaz liquide) sera suspendue pour le moment et compensée à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021).

#### Ispezioni dell'Organismo di approvazione e monitoraggio del mercato (ZMS):

le ispezioni tecniche periodiche dell'Organismo di approvazione e monitoraggio del mercato (ZMS) per gli impianti di valorizzazione del biogas e gli impianti power-to-gas saranno per il momento sospese e verranno recuperate alla prima data utile possibile (non prima di marzo 2021), con l'obiettivo di svolgere i controlli previsti per il 2021 nell'anno in corso.

#### Inspections ZMS :

Les inspections techniques périodiques de l'organisme d'agrément et de surveillance du marché (ZMS) pour les usines de valorisation du biogaz et les centrales électriques seront suspendues pour le moment et compensées à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021) dans le but de gérer la portée des inspections pour 2021 dans l'année en cours.

#### Ispezioni Audit di sicurezza / Audit di sicurezza ricorrenti:

l'esecuzione degli audit di sicurezza e degli audit di sicurezza ricorrenti sarà per il momento sospesa e verrà recuperata alla prima data utile possibile (non prima di marzo 2021).

#### Inspections Audits de sécurité / audits répétés de sécurité :

La réalisation des audits de sécurité et des audits de sécurité répétés sera suspendue pour l'instant et compensée à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021).

Le presenti disposizioni sono valide inizialmente fino al 28.02.2021.

Ces spécifications sont valables jusqu'au 28.02.2021 pour le moment.

Per eventuali domande non esitate a contattare il sig. Tobias Mühle.

Cordiali saluti

Ispettorato Tecnico dell'Industria Svizzera del Gas (ITISG).